

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Assessorato Istruzione e Cultura.

Avviso concorso per il reclutamento di docenti della scuola materna ed elementare da utilizzare per attività di supervisione del tirocinio e di coordinamento del medesimo con le altre attività didattiche del corso di laurea in scienze della formazione primaria di AOSTA.

L'Assessorato regionale Istruzione e Cultura informa che la Commissione paritetica costituita per l'attivazione in Valle d'Aosta del corso di laurea in Scienze della formazione primaria ha emanato il bando di concorso, per titoli ed esami, per il reclutamento di docenti della scuola materna ed elementare da utilizzare per attività di supervisione del tirocinio e di coordinamento del medesimo con le altre attività didattiche del corso di laurea in scienze della formazione primaria di AOSTA.

Le domande dovranno pervenire alla segreteria del corso entro le ore 12.00 del giorno 30 luglio 1999.

Le prove concorsuali si svolgeranno a decorrere dal 23 agosto 1999.

Tutte le informazioni relative al concorso di ammissione, ai bandi ed ai moduli per l'iscrizione, possono essere richiesti alla segreteria del corso di laurea in scienze della formazione primaria di Aosta - Centro di alta formazione, corso Padre Lorenzo, 23 AOSTA - tel. 0165 277611.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 372

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale - Istruttore Tecnico di VI° q.f.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale - Istruttore Tecnico di VI° q.f.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di geometra.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis concours sur titres et épreuves en vue du recrutement de personnels scolaires à employer pour les activités de supervision de stage didactique et de coordination avec les autres activités didactiques du cours de maîtrise en sciences de la formation primaire de AOSTE.

L'Assessorat régional de l'éducation et de la culture donne avis du fait que la Commission paritaire constituée aux fins du démarrage du cours universitaire en sciences de la formation primaire en Vallée d'Aoste a ouvert un concours sur titres et épreuves, en vue du recrutement de personnels scolaires à employer pour les activités de supervision de stage didactique et de coordination avec les autres activités didactiques du cours de maîtrise en sciences de la formation primaire d'AOSTE.

Les actes de candidature doivent parvenir au secrétariat du cours au plus tard le 30 juillet 1999, 12.00 h.

Les épreuves du concours commenceront le 23 août 1999.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours et du fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat du cours de maîtrise en sciences de la formation primaire - Centre de haute formation, 23, avenue du Père Laurent, AOSTE - tél. 0165 277611.

N° 372

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur technicien - VI° grade.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves pour le recrutement d'un technicien communal - instructeur technicien - VI° grade.

Titre d'études requis.

Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires de géomètre.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de

mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 29.07.1999). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- *1ª Prova scritta:*
 - a) Gestione pratiche edilizie.
 - b) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

Questa prova sarà sostenuta utilizzando o un sistema di videoscrittura o un sistema di scrittura Word.

- *2ª Prova scritta, a contenuto teorico-pratico:*
 - a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica.
- *Prova orale:*
 - a) Materie oggetto delle prove scritte.
 - b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia.
 - c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici.
 - d) Legislazione sulle forniture di beni o di servizi.
 - e) Legislazione sulle procedure espropriative.
 - f) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 29.07.1999). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises.

Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves du concours.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

- *Première épreuve écrite:*
 - a) Gestion des dossiers afférents à la construction.
 - b) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

Cette épreuve comportera l'utilisation d'un logiciel de traitement de texte ou d'un logiciel d'écriture Word.

- *Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique:*
 - a) Tenue de la comptabilité de travaux publics.
- *Épreuve orale:*
 - a) Matières des épreuves écrites;
 - b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction;
 - c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics;
 - d) Législation en matière de fourniture de biens et services;
 - e) Législation en matière de procédures d'expropriation;
 - f) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Diario delle prove.

Le prove avranno inizio il giorno 27 agosto 1999, alle ore 8,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di Ayas, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 17 giugno 1999.

Il Segretario Comunale
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO
del Comune di AYAS
11020 AYAS (AO)

__ sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____
e residente a _____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

chide

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale - Istruttore Tecnico di VI^a q.f.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;

Lieu et date des épreuves.

Les épreuves débuteront le jour 27 août 1999, 8.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

Report du délai de dépôt des candidatures.

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'Ayas, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 17 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours à rédiger sur papier libre de format officiel.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____ à _____
résidant à _____ Rue _____
_____ (tél. _____)

demande

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien communal - instructeur technicien - VI^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;

- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di geometra, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.) _____;
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- l) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese);
- m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- n) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.

Data, _____

Firma

- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier du diplôme de géomètre obtenu auprès de _____ pendant l'année _____ avec l'appréciation suivante _____, requis pour la participation au concours;
- f) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;
- i) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- l) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- m) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- n) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____.

Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 373

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Direttivo di VII° q.f.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Direttivo di VII° q.f.

N° 373

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction – VII° grade.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves pour le recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction – VII° grade.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Ingegneria o in Architettura.

È altresì ammesso il personale di qualunque degli enti facenti parte del comparto degli enti locali, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e sia in possesso di titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di geometra.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 29.07.1999). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- *1ª Prova scritta:*
 - a) Gestione pratiche edilizie.
 - b) Violazioni e abusi in materia edilizia.
 - c) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

Questa prova sarà sostenuta utilizzando o un sistema di videoscrittura o un sistema di scrittura Word.

- *2ª Prova Scritta, a contenuto teorico-pratico:*
 - a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica.
 - b) Violazioni edilizie.
 - c) Redazione di un progetto di opera pubblica.
- *Prova orale:*
 - a) Materie oggetto delle prove scritte.
 - b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia e nozioni di condono edilizio.

Titre d'études requis.

Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence d'ingénieur ou d'architecte.

Sont également admis les personnels de n'importe quel établissement faisant partie du secteur des collectivités locales, en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste, qui justifient d'une ancienneté d'au moins 5 ans dans le grade immédiatement inférieur et d'un diplôme de fin d'études secondaires de géomètre.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 29.07.1999). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises.

Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves du concours.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

- *Première épreuve écrite:*
 - a) Gestion des dossiers afférents à la construction.
 - b) Violations en matière de construction.
 - c) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

Cette épreuve comportera l'utilisation d'un logiciel de traitement de texte ou d'un logiciel d'écriture Word.

- *Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique:*
 - a) Tenue de la comptabilité de travaux publics.
 - b) Violations en matière de construction.
 - c) Conception d'un projet de travaux publics.
- *Épreuve orale:*
 - a) Matières des épreuves écrites.
 - b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, ainsi que notions afférentes à la régularisation dans ce domaine.

- c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici.
- d) Legislazione sulle forniture di beni o di servizi.
- e) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove.

Le prove avranno inizio il giorno 20 agosto 1999, alle ore 8,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 17 giugno 1999.

Il Segretario Comunale
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO
del Comune di AYAS
11020 AYAS (AO)

___ sottoscritt _____,
nat_ a _____ il _____

- c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics.
- d) Législation en matière de fourniture de biens et services.
- e) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29/03/1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves.

Les épreuves débuteront le jour 20 août 1999, 8.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

Report du délai de dépôt des candidatures.

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 17 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours à rédiger sur papier libre de format officiel.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____ à _____

e residente a _____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Direttivo di VII° q.f.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (solo per i candidati di cui all'articolo 2, comma 2, del bando) di essere in servizio presso _____, in qualità di _____ VI q.f., con un'anzianità di _____ anni, nonché di possedere il diploma di geometra (indicando la relativa valutazione e specificando l'istituto e l'anno nel quale è stato conseguito);
- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.) _____;
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;

résidant à _____ Rue _____
_____ (tél. _____)

demande

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction – VII° grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier de la licence suivante _____ obtenue auprès de l'université _____ pendant l'année universitaire _____ avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours;
- f) (Uniquement pour les candidats visés au 2^e alinéa de l'art. 2 du présent avis) Être titulaire d'un emploi de _____ (VI° grade) et justifier d'une ancienneté de service dans ledit grade de _____ ans ainsi que du diplôme de géomètre (spécifier l'appréciation, l'institut et l'année dans lesquels il a été obtenu);
- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;
- l) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;

m) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è:
_____ (italiana o francese);

n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

o) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.

Data, _____

Firma

m) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);

n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;

o) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____.

Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 374

Comune di AYAS.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V^a q.f.

Il Comune di AYAS indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V^a q.f.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione alla selezione è richiesto il diploma di istruzione secondaria di 2° grado ed il possesso della patente automobilistica di tipo «B».

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 29.07.1999). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

N° 374

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale – V^e grade.

La Commune de AYAS lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale – V^e grade.

Titre d'études requis.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires et du permis de conduire du type B.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 29.07.1999). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises.

Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves de la sélection.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

• *Prova scritta:*

- Redazione verbale codice della strada.

• *Prova orale:*

- Materia oggetto della prova scritta.
- Codice della strada.
- Legge quadro della Polizia municipale n. 65/86.
- Nozioni sull'ordinamento degli enti locali.
- Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti con particolare riferimento ai Vigili urbani.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Diario delle prove.

Le prove avranno inizio il giorno 20 agosto 1999, alle ore 14,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- non vi sia alcuna domanda;
- vi sia un unico candidato;
- vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a selezione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 17 giugno 1999.

Il Segretario Comunale
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione alla selezione da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

• *Épreuve écrite:*

- Rédaction d'un procès-verbal du code des routes.

• *Épreuve orale:*

- Matière de l'épreuve écrite.
- Le code des routes.
- Loi-cadre n° 65/1986 en matière de police municipale.
- Notions de l'organisation juridique des collectivités locales.
- Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires et notamment des agents de ville.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves.

Les épreuves débiteront le jour 20 août 1999, 14.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

Report du délai de dépôt des candidatures.

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- Un seul acte de candidature a été présenté;
- Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts à la sélection.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 17 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation à la sélection à rédiger sur papier libre de format officiel.

Al Signor SINDACO
del Comune di AYAS
11020 AYAS (AO)

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

__ sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____
e residente a _____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____ à _____
résidant à _____ Rue _____
_____ (tél. _____)

chiede

demande

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V^a q.f.

À être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la police municipale – V^e grade.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di 2° grado di _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- f) di essere in possesso della patente automobilistica di tipo «B», richiesta per l'ammissione alla selezione;
- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.) _____;
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des États membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir;
- e) Justifier du diplôme de _____ obtenu auprès de _____ pendant l'année _____ avec l'appréciation suivante _____, requis pour la participation à la sélection;
- f) Justifier du permis de conduire du type B, requis pour la participation à la sélection;
- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;

- l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- m) la lingua in cui intende sostenere le prove di selezione è: _____ (italiana o francese);
- n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- o) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.

Data, _____

Firma

- l) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- m) Souhaiter passer les épreuves de la sélection dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- o) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____.

Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 375

Comune di ISSOGNE.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore direttivo, VII^a q.f., nell'area amministrativo-contabile, settore tributi e contabilità.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale n. 6/96 si rende noto che, in relazione al concorso di cui all'oggetto, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- | | | |
|------------------|-------|-------|
| 1. CASSANI Paola | punti | 20,05 |
| 2. BOI Sandra | punti | 19 |

Issogne, 9 giugno 1999.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N. 376

Deliberazione del Commissario 3 maggio 1999, n. 1195.

Approvazione degli atti, e dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale con rapporto di lavoro a tempo parziale.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

N° 375

Commune d'ISSOGNE.

Avis de publication du résultat d'un concours sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction, VII^e grade, aire administrative et comptable, secteur des impôts et de la comptabilité.

Aux termes du 2^e alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours visé à l'objet :

- | | |
|------------------|--------------|
| 1) CASSANI Paola | 20,05 points |
| 2) BOI Sandra | 19 points |

Fait à Issogne, le 9 juin 1999.

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 376

Délibération du commissaire n° 1195 du 3 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à temps partiel de 6 agents professionnels collaborateurs – infirmiers professionnels.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 6 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale (ruolo sanitario – personale infermieristico – operatori professionali di 1^a categoria) con rapporto di lavoro a tempo parziale presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i candidati:

N. N°	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu</i>	Data <i>Date de naissance</i>
1	BEATA	Barbara	IVREA (TO)	13.07.74
2	BRIENZA	Gianluca	AOSTA	19.03.74
3	CAMBRIA	Carmelo	BARCELONA P.G.	09.11.73
4	CAMPEGGIO	Erica Elisabetta	SAN PIETRO VERNOTICO (BR)	04.07.74
5	CARACCILO	Marina	AOSTA	04.01.77
6	CAROCCI	Massimiliano	TERRACINA (LT)	30.08.63
7	DELL'AGLIO	Domenico	OLIVETO CITRA (SA)	26.04.66
8	DUGUET	Nada	IVREA (TO)	05.12.73
9	FAZIO	Patrizia Concetta Gemma	COMISO (RG)	04.11.66
10	INNOCENTI	Claudia Marina	GENOVA	10.07.71
11	LOTTICI	Sergio Emilio	GENOVA	09.08.66
12	MARMORO	Giovanna Angela	REGGIO CALABRIA	16.11.76
13	PAPALEO	Zaira	MARATEA (PZ)	31.03.75
14	PAVARINI	Cristina	AOSTA	21.04.75
15	PEAQUIN	Vanda Maria Lucia	AOSTA	01.04.74
16	PIELLER	Teresa	AOSTA	25.02.74
17	PIGNATA	Gerardina	OLIVETO CITRA (SA)	20.01.71
18	PITZALIS	Elisa Sandra	VARESE	03.10.69
19	SIMONETTA	Bruno	GENOVA	11.12.69
20	VINCI	Cinzia	AOSTA	18.04.65
21	ZINNARELLO	Paolo	REGGIO CALABRIA	18.11.72

sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) la candidata SCALERA Antonella, nata a TORINO il 10.07.1964 non è stata ammessa alle prove concorsuali per non aver superato la prova di cui al precedente punto a);

c) i candidati:

N. N°	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu</i>	Data <i>Date de naissance</i>
1	ARLIAN	Erika	AOSTA	07.03.72
2	BUGGI	Marco	BOLOGNA	10.08.69
3	MARANA	Paola	AOSTA	05.11.66
4	MICHELI	Diana	CERIGNOLA (FG)	30.01.72

sono stati dichiarati idonei

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement à temps partiel de 6 agents professionnels collaborateurs – infirmiers professionnels (filière sanitaire – personnel infirmier – agents professionnels de 1^{re} catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) les candidats suivants :

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français

b) Mme Antonella SCALERA, né le 10 juillet 1964 à TURIN, n'a pas été admise aux épreuves du concours car elle n'a pas réussi l'épreuve visée au point a) précédent ;

c) les candidats suivants :

ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question.

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

N. N°	Cognome Nom	Nome Prénom	Punteggio Points	Punteggio massimo sur un total de
1 ^a	MARANA	Paola	52.100	Su 100
2 ^a	ARLIAN	Erika	37.850	Su 100
3 ^o	BUGGI	Marco	34.500	Su 100
4 ^a	MICHELI	Diana	27.500	Su 100

dichiarandoli nel contempo vincitori del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato dei vincitori del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 377

Deliberazione del Commissario 3 maggio 1999, n. 1197.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di patologia clinica (laboratorio di analisi chimico-cliniche e microbiologia).

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di patologia clinica (laboratorio di analisi chimico-cliniche e microbiologia) presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) i dott.ri GARGANICO Simona, nata a COMO il 13.07.1965; MILITELLO Giuseppe, nato a WINTHERTHUR (Svizzera) il 31.07.1960; MOLÉ Emanuela, nata a COSENZA il 13.02.1964; SALAMONE Domenico, nato ad AGRIGENTO il 07.07.1963 e TOSTI Levino, nato a BUENOS AIRES il 18.08.1949 sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- b) la Dott. ALLORI Patrizia, nata a CUNEO il 04.05.1955 è stata dichiarata idonea al concorso pubblico di cui trattasi;

Les personnes mentionnées ci-dessus sont déclarées lauréates du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 377

Délibération du commissaire n° 1197 du 3 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – discipline de pathologie clinique (laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et microbiologie).

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline de pathologie clinique (laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et microbiologie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- a) Mmes et MM. Simona GARGANICO, née le 13 juillet 1965 à CÔME, Giuseppe MILITELLO, né le 31 juillet 1960 à WINTHERTHUR (Suisse), Emanuela MOLÉ, née le 13 février 1964 à COSENZA, Domenico SALAMONE, né le 7 juillet 1963 à AGRIGENTE et Levino TOSTI, né le 18 août 1949 à BUENOS AIRES, ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;
- b) Mme Patrizia ALLORI, née le 4 mai 1955 à CONI, a été inscrite sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

1^a) ALLORIPatrizia, con punti 75.350 su 100

dichiarandola nel contempo vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 378

Deliberazione del Commissario 13 maggio 1999, n. 1254.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario veterinario di 1° livello dirigenziale – disciplina di sanità animale.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario veterinario di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della sanità animale – disciplina di sanità animale presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) i dott.ri BIANCO Paolo, nato a TORINO il 01.05.1967; BRUSASCO Paolo, nato a CASTELLO DI ANNONE (AT) il 05.06.1961; OTTAVIO Claudio, nato ad AOSTA il 08.01.1947; SABATINO Michele Ottavio, nato a POGGIO SANNITA (IS) il 12.09.1962 e VACCA Enrico, nato ad ORISTANO il 20.03.1964 sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- b) il dott. DOMENIS Lorenzo Claudio, nato ad IVREA (TO) il 10.11.1964 non è stato ammesso alla prova orale per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova pratica;
- c) i dott.ri RAGIONIERI Marco, nato a TORINO il 21.03.1961 e TRENTIN Claudio, nato ad Aosta il 26.02.1958 sono stati dichiarati idonei al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1^{re}) ALLORI Patrizia 75,350 points sur un total de 100

Mme Patrizia ALLORI est déclarée lauréate du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée de la lauréate du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 378

Délibération du commissaire n° 1254 du 13 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires - vétérinaires du 1^{er} grade de direction – discipline de santé animale.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – vétérinaires du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de santé animale – discipline de santé animale, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- a) MM. Paolo BIANCO, né le 1^{er} mai 1967 à TURIN, Paolo BRUSASCO, né le 5 juin 1961 à CASTELLO DI ANNONE (AT), Claudio OTTAVIO, né le 8 janvier 1947 à AOSTE, Michele Ottavio SABATINO, né le 12 septembre 1962 à POGGIO SANNITA (IS) et Enrico VACCA, né le 20 mars 1964 à ORISTANO, ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;
- b) M. Lorenzo Claudio DOMENIS, né le 10 novembre 1964 à IVRÉE (TO), n'a pas été admis à l'épreuve orale car il n'a pas obtenu le minimum de points requis à l'épreuve pratique ;
- c) MM. Marco RAGIONIERI, né le 21 mars 1961 à TURIN, et Claudio TRENTIN, né le 26 février 1958 à AOSTE, ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1°) RAGIONIERI Marco con punti 74,080 su 100

2°) TRENTIN Claudio con punti 66,000 su 100

dichiarandoli nel contempo vincitori del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato dei vincitori del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 379

Deliberazione del Commissario 17 maggio 1999, n. 1320.

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di operatore professionale collaboratore - fisioterapista, con rapporto di lavoro a tempo parziale.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1. di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di operatore professionale collaboratore - fisioterapista (ruolo sanitario - personale con funzioni di riabilitazione - operatori professionali di 1ª categoria) con rapporto di lavoro a tempo parziale presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i candidati:

N. N°	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu</i>	Data <i>Date de naissance</i>
1	COLLIARD	Francine	AOSTA	07.12.1973
2	MARINCOLA CATTANEO	Mario	CATANZARO	08.06.1968
3	PINTUS	Elisabetta	CARBONIA (CA)	09.07.1972
4	TORMEN	Marcella	BELLUNO	15.01.1974

sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

1^{er}) Marco RAGIONIERI 74,080 points sur un total de 100

2^e) Claudio TRENTIN 66,000 points sur un total de 100

MM. Marco RAGIONIERI et Claudio TRENTIN sont déclarés lauréats du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 379

Délibération du commissaire n° 1320 du 17 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à temps partiel d'un agent professionnel collaborateur - physiothérapeute.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement à temps partiel d'un agent professionnel collaborateur - physiothérapeute (filière sanitaire - personnel chargé de la rééducation - agent professionnel de 1^{re} catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) les candidats suivants :

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) i candidati:

b) Les candidats suivants :

N. N°	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu</i>	Data <i>Date de naissance</i>
1	BELLOLI	Flavio	AOSTA	14.02.1975
2	ERIDANO	Roberta	AOSTA	01.03.1976
3	FORNARESIO	Bianca	TORINO	09.01.1973
4	RUSSO	Roberto	TORINO	28.02.1975

non sono stati ammessi alla prova pratica per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova scritta;

n'ont pas été admis à l'épreuve pratique car ils n'ont pas obtenu le minimum de points requis à l'épreuve écrite ;

c) i candidati:

c) les candidats suivants :

N. N°	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu</i>	Data <i>Date de naissance</i>
1	ALLONZI	Micaela	AOSTA	10.01.1973
2	GIACCHÉ	Barbara	AOSTA	04.08.1971
3	JANIN	Denise	AOSTA	28.02.1975
4	PAONESSA	Marco	AOSTA	29.05.1970

sono stati dichiarati idonei;

ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question.

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

N. N°	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Punteggio <i>Points</i>	Punteggio massimo <i>sur un total de</i>
1	ALLONZI	Micaela	44.883	Su 100
2	PAONESSA	Marco	38.881	Su 100
3	JANIN	Denise	35.500	Su 100
4	GIACCHÉ	Barbara	33.260	Su 100

dichiarando nel contempo la Sig.ra ALLONZI Micaela vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

Mme Micaela ALLONZI est déclarée lauréate du concours externe en question.

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N. 380

N° 380

Deliberazione del Commissario 17 maggio 1999, n. 1322.

Délibération du commissaire n° 1322 du 17 mai 1999,

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 7 posti di operatore professionale collaboratore tecnico di fisiopatologia.

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 7 agents professionnels collaborateurs - techniciens de physiopathologie.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura n. 7 posti di operatore professionale collaboratore - tecnico di fisiopatologia (ruolo sanitario - personale tecnico sanitario - operatori professionali di 1ª categoria) presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i candidati:

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de 7 agents professionnels collaborateurs - techniciens de physiopathologie (filière sanitaire - personnel technico-sanitaire - agents professionnels de 1^{re} catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) les candidats suivants :

N. N°	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu</i>	Data <i>Date de naissance</i>
1	BRUSCHELLI	Francesca	PERUGIA	27.09.68
2	CASTALDI	Carmine	RHO (MI)	15.02.72
3	FERULLO	Marcello	NAPOLI	26.12.71
4	LA PERUTA	Maria Rosaria	NAPOLI	21.08.69
5	SERPE	Pasquale	NAPOLI	06.08.65

sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) i candidati:

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) les candidats suivants :

N. N°	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu</i>	Data <i>Date de naissance</i>
1	ALERCI	Cristiana	TORINO	22.01.71
2	BERNARDI	Michela	AOSTA	12.07.71
3	LAZZARON	Daniela	AOSTA	06.01.70
4	MASSA	Fabio	AOSTA	29.03.72
5	NORBIATO	Nadia	AOSTA	08.11.69
6	PONTE	Flavia	TORINO	28.05.57
7	QUARELLO	Marco	AOSTA	22.06.70

sono stati dichiarati idonei

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question.

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

N. N°	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Punteggio <i>Points</i>	Punteggio massimo <i>sur un total de</i>
1	QUARELLO	Marco	48.138	Su 100
2	BERNARDI	Michela	47.140	Su 100 - precede per età
3	ALERCI	Cristiana	47.140	Su 100
4	MASSA	Fabio	44.355	Su 100
5	LAZZARON	Daniela	43.075	Su 100
6	NORBIATO	Nadia	40.115	Su 100
7	PONTE	Flavia	40.075	Su 100

dichiarandoli nel contempo vincitori del concorso pubblico di cui trattasi;

Les personnes mentionnées ci-dessus sont déclarées lauréates du concours externe en question.

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato dei vincitori del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 381

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di costruzione di un percorso pedonale lungo la S.R. n. 8 da Antey-Saint-André a La Magdeleine in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) Raggr. ALPI SCAVI S.N.C./SI-AM S.N.C./ANSELMET CORRADO; 2) Raggr. ANGELINI VINCENZO/ICE S.N.C./GERBAZ COSTRUZIONI S.R.L.; 3) BIANCHITERRA & C. S.P.A.; 4) BIELLA SCAVI S.R.L.; 5) BRAMBATI & C. S.R.L.; 6) BROGIOLI S.R.L.; 7) CO.GE.FA. S.P.A.; 8) CO.VE.CO; 9) COMETTO & TERCINOD S.A.S.; 10) CONSCOOP; 11) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI; 12) CONSORZIO FRA COSTRUTTORI; 13) CONSORZIO RAVENNATE; 14) COSMO/RUSSO CARMINE; 15) DE GIULIANI S.R.L.; 16) EUOROCK S.R.L.; 17) Raggr. F.LLI DUFOUR S.A.S./EDILIA S.A.S.; 18) F.LLI POSCIO S.P.A.; 19) F.LLI SOGNO S.R.L.; 20) FERRERO COSTRUZIONI S.P.A.; 21) GENERAL SCAVI S.N.C.; 22) GEOSONDA S.P.A.; 23) GRATACASO COSTRUZIONI; 24) ICOVAL S.R.L.; 25) Raggr. INFRATER S.R.L./VI.EN.VI. COSTRUZIONI S.A.S.; 26) I.S.A.F. S.R.L.; 27) ITALTUBI S.P.A.; 28) JATINA COSTRUZIONI S.R.L.; 29) LAURO S.P.A.; 30) LOCATELLI S.P.A.; 31) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L.; 32) PORTALUPI CARLO S.P.A.; 33) PREVE COSTRUZIONI S.P.A.; 34) RUSCALLA GEOM. DELIO S.P.A.; 35) Raggr. SAUDIN P. & C. S.N.C./BIONAZ SIRO S.N.C.; 36) SO.L.E.S. S.R.L.; 37) SINISGALLI GEOM. ANTONIO; 38) SO.GE.MA. S.R.L.; 39) SOCIETA' MOVITER S.R.L.; 40) TOUR RONDE S.R.L.; 41) VERDI ALPI S.R.L.; 42) VIETA QUINTO & FIGLI S.A.S.

Nella gara espletata in data 22.03.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20/06/1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'Impresa GENERAL SCAVI S.n.c. con sede in ALCAMO (TP), con un ribasso del 17.99%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 382

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di ammodernamento della S. R. n. 45 della Valle d'Ayas nel tratto Antagnod-Champoluc e compreso tra le sez. 180-253 hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 381

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du Territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation d'un parcours pour piétons le long de la route régionale n° 8, d'Antey-saint-André à La Magdeleine, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ :

Ledit marché a été attribué le 22 mars 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise GENERAL SCAVI SNC dont le siège social est situé à ALCAMO (TP), qui a offert un rabais de 17,99%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 382

**Assessorat du Territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert pour le réaménagement de la route régionale n° 45 du val d'Ayas entre Antagnod et Champoluc (sections de 180 à 253) :

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) ANSELMET CORRADO; 3) BIONAZ SIRO S.n.c.; 4) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 5) CHEILLON PIERO & C. S.n.c.; 6) CIMO S.r.l.; 7) COGEIS S.p.a.; 8) Raggr.: COMÉ GILDO / SAPIA MARIO; 9) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 10) DHERIN ORESTE S.n.c.; 11) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 12) Raggr.: EDILUBOZ S.r.l. / RONC S.r.l. / DROZ BLANC / LALE DEMOZ; 13) EDILVU S.r.l.; 14) F.LLI DUFOUR S.a.s.; 15) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 16) F.LLI POSCIO S.p.a.; 17) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 18) Raggr.: I.R. & B. S.r.l. / DUROUX S.r.l.; 19) ICOVAL S.r.l.; 20) IMPREGVEVO S.a.s.; 21) INFRATER S.r.l.; 22) ISAF S.r.l.; 23) LAURO S.p.a.; 24) LIS S.r.l.; 25) MICRON; 26) OSVAL; 27) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 28) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 29) S.E.L.I. S.a.s.; 30) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 31) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 32) SO.GE.MA. S.r.l.; 33) TOUR RONDE S.r.l.; 34) V.I.C.O. S.r.l.; 35) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 01.03.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultato aggiudicataria l'Impresa ICOVAL S.r.l. con sede in ARNAD (AO), con un ribasso del 13,89%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 383

Comune di ARVIER – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Si rende noto che in esecuzione della deliberazione del Consiglio Comunale n. 13 del 23.04.1999 (esecutiva ai sensi dell'art. 26 comma 1° L.R. n. 73/93) il giorno 23 luglio 1999 alle ore 14,30, presso il Municipio di ARVIER, dinanzi al Segretario Comunale sig. Vittorio DUPONT, nominato a presiedere l'asta, si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti immobili:

Fabbricato civile sito in Frazione Grand Haury del Comune di ARVIER, denominato ex scuole del Grand Haury, e sue relative pertinenze, il tutto censito al Catasto di ARVIER così come segue:

– al N.C.E.U. partita 13

Fg. XXXV, n. 323 sub. 1, p. P.T., Cat. B/5, cl. U,R,C. 142.200

Fg. XXXV, n. 323 sub. 2, p. P. 1, Cat. A/4, cl. 2, vani 2,5, R.C. 187.500

– al N.C.T. partita 91743

Fg. XXXV, n. 324, sup. mq. 58, prato, RD 261, RA 110

Il fabbricato e l'appezzamento di terreno attiguo sono compresi nella zona A (centro storico) della frazione Grand Haury.

Prezzo a base d'asta: Lire 91.670.000

Aumento minimo: Lire 1.000.000

Cauzione del 20%: Lire 18.334.000

Ledit marché a été attribué le 1^{er} mars 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise ICOVAL SRL dont le siège social est situé à ARNAD (Vallée d'Aoste), qui a offert un rabais de 13,89%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 383

Commune d'ARVIER – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vente de biens immeubles.

Avis est donné qu'en application de la délibération du Conseil communal n° 13 du 23 avril 1999 (applicable au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 26 de la LR n° 73/1993), le 23 juillet 1999 à 14 h 30, à la maison communale d'ARVIER, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous, à la présence du secrétaire communal, M. Vittorio DUPONT, chargé de présider ladite vente :

Bâtiment situé au hameau de Grand-Haury, dans la commune d'ARVIER, dénommé «anciennes écoles de Grand-Haury», et ses accessoires, inscrits au cadastre d'ARVIER comme suit :

– NCEU, table n° 13;

F. XXXV, parc. n° 323 sub. 1, p. PT, cat. B/5, cl. URC 142 200 ;

F. XXXV, parc. n° 323 sub. 2, P. P1, cat. A/4, cl. 2, 2,5 pièces, RC 187 500 ;

– NCT, table 91743 ;

F. XXXV, parc. n° 324, superficie de 58 m², pré, RD 261, RA 110.

Le bâtiment et le terrain annexé sont inclus dans la zone A (centre historique) du hameau de Grand-Haury.

Mise à prix : 91 670 000 L.

Hausse minimale : 1 000 000 L.

Cautionnement de 20% : 18 334 000 L.

Si precisa che il terreno di pertinenza della costruzione, avente una superficie di mq. 95 circa, è gravato da una servitù pedonale a favore del forno frazionale (Fg. 35 n. 325 - 326).

Detta servitù ha una larghezza di m. 1,50 e si esercita lungo il confine nord del mappale 323 a partire dallo spigolo sud-ovest del Fabbricato Bovet (n. 321), verso ovest. L'accesso pedonale e carraio (con piccoli mezzi meccanici) si esercita partendo dalla strada comunale e passando sulle aree cortilizie del fabbricato Bovet (n. 321) nella posizione di terreno compresa tra detto edificio ed il forno frazionale (n. 325 - 326).

Tale servitù verrà confermata nell'atto di vendita degli immobili.

Condizioni di vendita:

Art. 1

L'offerta di partecipazione, per la vendita di cui al presente avviso, dovrà essere chiusa in busta ceralaccata, sigillata e indirizzata a Comune di ARVIER - Servizio di Segreteria generale - Via Corrado Gex, 2 - 11011 ARVIER (AO) portando la dicitura «NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 23 luglio 1999». Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 2

L'offerta di partecipazione in carta legale deve indicare le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, deve essere espressa in lettere e cifre ed essere almeno pari alla base d'asta più la misura minima d'aumento, all'offerta dovrà inoltre essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale e l'eventuale documentazione di cui al successivo art. 5.

Art. 3

L'offerta di partecipazione se non presentata nel giorno e nell'ora della gara personalmente dal titolare o dal rappresentante legale o da persona munita di apposita procura, potrà pervenire a questa Amministrazione entro le ore 17,00 del giorno precedente a mezzo posta o a mezzo di apposito incaricato.

Art. 4

Il deposito cauzionale pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta, deve essere effettuato mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato a se stesso (da allegare all'offerta).

Art. 5

Le offerte possono essere presentate:

a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con

Il est à remarquer que le terrain annexé au bâtiment en question, d'une superficie d'environ 95 m², est grevé d'une servitude de passage à pied au profit du four du hameau (F. 35, parc. n° 325 et 326).

La superficie sur laquelle porte ladite servitude a une largeur de 1,50 m et concerne la limite nord de la parcelle n° 323, à partir du coin sud-ouest du bâtiment Bovet (parc. n° 321) vers l'ouest. Le passage à pied et à char (avec des petits véhicules) part de la route communale et traverse la cour du bâtiment Bovet (parc. n° 321) sur la partie de terrain comprise entre ledit bâtiment et le four du hameau (parc. n° 325 et 326).

Ladite servitude sera inscrite dans l'acte de vente des immeubles.

Conditions de vente :

Art. 1^{er}

La soumission, relative à la vente visée au présent avis, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter et portant la mention «NE PAS OUVRIR - OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES DU 23 juillet 1999». Ledit pli doit être remis à l'adresse suivante : Commune d'ARVIER - Service du secrétariat général - 2, rue Corrado Gex - 11011 ARVIER, au risque exclusif de l'expéditeur qui, donc, est seul responsable si la soumission n'est pas déposée dans le délai prescrit.

Art. 2

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer, les nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres et correspondre au moins à la mise à prix plus la hausse minimale prévue ; ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis.

Art. 3

La soumission peut être déposée personnellement par le titulaire ou le représentant légal ou bien une personne munie d'une procuration spéciale, le jour et heure prévus pour la passation du marché ; si elle est acheminée par la voie postale ou confiée à une personne chargée à cet effet, elle doit parvenir à l'Administration communale avant 17 h du jour qui précède celui de la passation du marché.

Art. 4

Le cautionnement, s'élevant à 20% de la mise à prix, doit être fourni au moyen d'un chèque de banque endossable, établi au nom du soumissionnaire et signé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre).

Art. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

a) Par une personne physique pour son compte ou par

rappresentanza munito di procura notarile speciale da produrre in sede di gara in originale o in copia autentica in competente bollo;

- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica, escluse le società «fiduciarie», che deve produrre, in sede di gara, idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato di vigenza, certificato della Camera di Commercio);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti, e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Se la persona dichiarata non è presente, o la dichiarazione per parte dell'offerente non è fatta al momento dell'aggiudicazione, la persona dichiarata deve presentarsi entro i tre giorni successivi per accettare e firmare la dichiarazione.

Qualora l'offerente non faccia nel termine la dichiarazione, o la persona dichiarata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 6

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Art. 7

Si procederà all'aggiudicazione definitiva ad un unico incanto anche in presenza di una sola offerta segreta.

Art. 8

Gli immobili verranno alienati nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano.

Art. 9

Saranno ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o in misura pari ad un suo multiplo.

Art. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso o che presentino offerte condizio-

l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être produit au moment de la passation du marché ;

- b) Par une personne physique représentant un personne morale, exception faite des sociétés «fiduciaires» ; lors de la passation du marché, ladite personne doit produire les pièces attestant sa qualité et ses pouvoirs, ainsi que la forme de la société mandataire (certificat attestant que la société est toujours en activité, certificat de la Chambre de commerce); lesdites pièce ne doivent pas dater de plus de trois mois ;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer l'existence et le nom, pourvu que ledit soumissionnaire réunisse les conditions requises pour participer aux ventes publiques et que le dépôt à titre de garantie soit établi à son nom.

Au cas où cette tierce personne aurait fait l'objet d'une déclaration du soumissionnaire mais ne serait pas présente au moment de l'attribution du marché, elle doit se présenter dans les trois jours qui suivent pour accepter et signer ladite déclaration ; il en va de même si la déclaration en cause n'est pas faite par le soumissionnaire au moment de la passation du marché.

Au cas où le soumissionnaire ne produirait pas dans le délai prescrit la déclaration en question ou la tierce personne n'accepterait pas ou ne réunirait pas les conditions requises pour la participation au marché, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 6

La vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, elle est déclarée infructueuse.

Art. 7

Le marché est attribué à titre définitif en une séance unique, même en présence d'une seule offre secrète.

Art. 8

Les immeubles en question sont vendus dans l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent.

Art. 9

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être au moins égale à celle indiquée dans le préambule ou bien égale à un multiple de celle-ci.

Art. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes à l'avis de vente, qui n'ont pas versé le cautionnement suivant les modalités indiquées dans le présent avis ou qui ont déposé des offres conditionnées ou

nate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

Art. 11

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento. In caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. In caso di offerte identiche si procederà, ove possibile, nella medesima adunanza, ad una licitazione privata tra tali offerenti.

Art. 12

L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia» ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula del rogito notarile.

Art. 13

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione, dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, almeno il giorno prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria comunale.

Art. 14

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 120 (centoventi) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dal Comune a titolo di risarcimento danni.

Art. 15

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario.

Art. 16

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

Art. 17

La vendita all'asta è regolata dalle disposizioni di cui al capo III sez I del R.D. n. 827/1924.

Art. 18

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi all'Ufficio tecnico del Comune di ARVIER per informazioni ed eventuali

formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à une autre offre. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnisations ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

Art. 11

Le marché est attribué au mieux-disant ; en cas de différence entre l'offre indiquée en chiffres et celle indiquée en lettres, la mention la plus avantageuse pour l'Administration communale est retenue. En cas d'offres équivalentes, il est procédé, si possible au cours de la même séance, à un appel d'offres restreint réservé aux soumissionnaires concernés.

Art. 12

L'attribution du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique ou prévue par la réglementation antimafia en vigueur et prend effet uniquement après le versement du prix fixé et la rédaction de l'acte notarié.

Art. 13

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie communale, un jour au moins avant celui de la rédaction de l'acte notarié, le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement déposé à titre de garantie de la soumission.

Art. 14

L'acte notarié d'achat doit être rédigé dans les 120 (cent vingt jours) qui suivent la passation du marché ; passé ce délai, il sera fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'attribution du marché est révoquée et le cautionnement est saisi par la commune à titre de dédommagement.

Art. 15

Tous les impôts, taxes, honoraires et frais de notaire ainsi que toutes les autres dépenses supplémentaires sont à la charge de l'adjudicataire.

Art. 16

Le dépôt improductif versé à titre de garantie est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 17

La vente en cause est réglementée par les dispositions visées au chapitre III, section I, du décret du roi n° 827/1924.

Art. 18

Les personnes intéressées peuvent s'adresser au Bureau technique de la commune d'ARVIER pour obtenir tout ren-

sopralluoghi (Tel. 0165 - 99010 Geom Graziano PERRIER).

Arvier, 10 giugno 1999.

Il Segretario comunale
DUPONT

N. 384 A pagamento

Comune di PONTEY.

Bando di gara mediante procedura aperta (Legge Regionale 12/96 - allegato I e III D.P.C.M. 55/10.01.1991).

a. *Ente appaltante*: Amministrazione Comunale di Pontey - Frazione Lassolaz, 11020 PONTEY (AO) - Tel. 0166/30131 - Fax 0166/30317.

b. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo delle opere a corpo e in economia posti a base di gara, ai sensi del comma 1 lettera a) e comma 2 dell'art. 25, della L.R. 20.06.1996, n. 12, con esclusione automatica dalla gara delle offerte anomale.

Contratto a corpo.

c. *Luogo di esecuzione*: Comune di PONTEY.

Oggetto dei lavori: Ampliamento impianto di pubblica illuminazione a servizio delle frazioni Banchet - Semon - Tzesanouva e Prelaz.

Importo a base d'asta: Lire 815.000.000 Euro 420.912,237.

d. *Iscrizione richiesta*: categoria 16/L (A.R.P.) (lire 900.000.000 - Euro 466.959,99), per le imprese partecipanti singolarmente; per le imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge.

e. *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Tecnico del Comune di PONTEY, *dal lunedì al venerdì, orario 9.00/12.00*. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica potranno essere richieste presso detto ufficio.

f. *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*: le offerte dovranno pervenire al Comune di Pontey entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 26 luglio 1999 esclusivamente a mezzo del servizio postale.

Pontey, 22 giugno 1999.

Il Segretario comunale
REY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 385 A pagamento

seignement complémentaire et pour ce qui est des éventuelles visites des lieux (tél. 01 6599 010 - M. Graziano PERRIER).

Fait à Arvier, le 10 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Vittorio DUPONT

N° 384 Payant

Commune de PONTEY.

Avis d'appel d'offres par procédure ouverte (LR n° 12/1996 - Annexes I et III du DPCM n° 55/1991).

a. *Collectivité passant le marché*: Commune de Pontey - hameau de Lassolaz, 11020 PONTEY (AO) - Tél. 0166/30131 - Fax 0166/30317.

b. *Critère d'attribution du marché*: Au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au prix forfaitaire et au prix des travaux en régie, au sens du premier alinéa lettre a) et deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Contrat à forfait.

c. *Lieu d'exécution*: Commune de PONTEY.

Objet des travaux: agrandissement de l'installation de l'éclairage public au service des hameaux de Banchet - Semon - Tzesanouva et Prelaz.

Mise à prix: 815 000 000 L = 420 912,237 euros.

d. *Inscription requise*: Catégorie 16/L (A.R.P.) (900 000 000 liras = 466 959,99 euros), s'il s'agit d'entreprises isolées; catégories et montants prévus par la loi, s'il s'agit d'entreprises groupées.

e. *Documentation technique et administrative*: Consulable au Bureau technique communal. Ladite documentation et le texte intégral de l'avis d'appel d'offres peuvent être demandés au bureau susdit.

f. *Délai et modalités de présentation des offres*: Les offres doivent parvenir à la maison communale de PONTEY, exclusivement par la voie postale, au plus tard le 26 juillet 1999, 12 h.

Fait à Pontey, le 22 juin 1999.

Le secrétaire,
René REY

N. 385 Payant

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consorzio dell'Envers – (Sede legale: Fraz. Pont Suaz – CHARVENSOD) – (Sede Amministrativa: Fraz. Etrepiou, 1 – GRESSAN).

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.

Il Consorzio dell'Envers intende con pubblico incanto appaltare la seguente gestione:

- Gestione della palestra «olimpica», sita nel plesso delle scuole medie in loc. Pont Suaz di CHARVENSOD, con annessa gestione del Bar legata all'attività della palestra.

Importo a base di gara: Lire 1.000.000 = Euro 516,46

Criterio di aggiudicazione: asta pubblica con aggiudicazione al massimo rialzo sulla base di gara. Non sono ammesse offerte in diminuzione.

Le offerte corredate dai documenti previsti dal bando di gara dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 30 luglio 1999.

Tutta la documentazione concernente l'appalto ed il relativo bando di gara è disponibile in visione presso l'ufficio amministrativo del Consorzio in loc. Etrepiou, 1 – GRESSAN.

Per informazioni ci si può rivolgere all'ufficio sopra indicato al n. tel. 0165/250991.

Il Presidente
LINTY

N. 386 A pagamento

Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero della Dora Baltea.

Avviso di gara per pubblico incanto.

L'AMMINISTRAZIONE DEL CONSORZIO

rende noto

che il Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea – Piazza Narbonne, 16 – 11100 AOSTA – tel. 0165/262368 – 361018 – Fax 0165/236738, intende procedere all'appalto della fornitura di un fotocopiatore.

La gara sarà esperita mediante pubblico incanto, ai sensi del R.D. 18.11.1923 n. 2440, del R.D. 23.05.1924 n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573. Non sono ammesse offerte in aumento.

Nel caso di offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23.05.1924,

Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium de l'Envers – (Siège social : hameau de Pont-Suaz – CHARVENSOD) – (Siège administratif : 1, hameau d'Etrepiou – GRESSAN).

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Le Consortium de l'Envers entend lancer un appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des services suivants :

- gestion du gymnase olympique, situé dans le bâtiment qui accueille les écoles moyennes, au hameau de Pont-Suaz, à CHARVENSOD, et gestion du bar, liée à l'activité du gymnase.

Mise à prix : 1 000 000 L (516,46 euros).

Critère d'attribution du marché : appel d'offres ouvert avec attribution du marché au montant le plus élevé par rapport à la mise à prix. Les offres à la baisse ne sont pas admises.

Les soumissions, assorties des pièces prévues par l'avis d'appel d'offres, doivent être déposées au plus tard le 30 juillet 1999, 12 h.

Toute la documentation relative au marché en question, ainsi que l'avis d'appel d'offres y afférent peuvent être consultés au bureau administratif du Consortium, 1, hameau d'Etrepiou, à GRESSAN.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau susmentionné (tel. 0165 25 09 91).

Le président,
Paolo LINTY

N° 386 Payant

Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée.

Avis d'appel d'offres ouvert.

L'ADMINISTRATION DU CONSORTIUM

donne avis

du fait que le Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée – 16, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Tél. 0165 26 23 68 – 0165 36 10 18 – Fax 0165 23 67 38 – entend lancer un appel d'offres en vue de la fourniture d'un photocopieur.

Le marché est attribué par appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai

n. 821. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo d'asta, art. 73, lettera e), R.D. 827/1924.

Descrizione dell'appalto

- a) *Luogo di consegna:* uffici del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea;
- b) *Oggetto dell'appalto:* fornitura di un fotocopiatore.
- c) *Importo a base d'asta:* Lire 33.500.000 (Euro 17.301,31) oltre agli oneri IVA;
- d) *Termine di consegna:* entro 30 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.

Qualità della fornitura

Come da capitolato d'appalto – descrizione della fornitura.

Documenti inerenti l'appalto

I soggetti interessati potranno ritirare la documentazione presso l'ufficio del Consorzio dei Comuni – Bacino Imbrifero della Dora Baltea, durante l'orario d'ufficio.

Termine e modalità di presentazione dell'offerta

- a) Le offerte devono pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 29 luglio 1999 al seguente indirizzo: Consorzio Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea – Piazza Narbonne, 16 – 11100 AOSTA – tel. 0165/262368 – 361018 Fax 0165/236738, esclusivamente a mezzo posta.
- b) L'offerta economica: deve essere redatta utilizzando l'allegato «A», in bollo da Lire 20.000, ed indicare l'oggetto della fornitura ed il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione).

L'offerta firmata dal legale rappresentante dell'Impresa o, nel caso di Imprese riunite, da persona munita di procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata su tutti i lembi di chiusura. Sulla busta, che non dovrà contenere, a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre all'oggetto completo della fornitura a cui si riferisce.

- c) Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta.
 - c.1 Modulo di dichiarazione (Allegato «B») in bollo da Lire 20.000, debitamente completato e firmato, con firma autenticata a norma della legge 04.01.1968, n. 15, attestante:
 - l'iscrizione alla Camera di Commercio Industria

1924. Le marché est attribué même en présence d'une seule offre valable. Le prix offert doit être égal ou inférieur à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Descriptif du marché

- a) *Lieu de livraison :* Bureaux du Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée ;
- b) *Objet du marché :* Fourniture d'un photocopieur ;
- c) *Mise à prix :* 33 500 000 L (soit 17 301,31 euros) plus IVA ;
- d) *Délai de livraison :* 30 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution du marché.

Qualités de la fourniture

Au sens du cahier des charges – descriptif du marché.

Documentation relative au marché

Les entreprises intéressées peuvent obtenir ladite documentation au Consortium des communes – Bassin de la Doire Baltée, pendant les heures de bureau.

Délai et modalités de présentation des soumissions

- a) Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 29 juillet 1999, 12 h, à l'adresse suivante, par la voie postale uniquement: Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée – 16, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Tél. 0165 26 23 68 – 0165 36 10 18 – Fax 0165 23 67 38 ;
- b) La soumission, établie sur l'annexe A et assortie d'un timbre fiscal de 20 000 L, doit indiquer l'objet de la fourniture et le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'administration est retenue).

La soumission, signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement, par une personne munie d'une procuration conférée par acte public, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ce pli, qui ne doit contenir aucune autre pièce, sous peine d'exclusion, doit porter la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA – OFFRE» ainsi que l'objet de la fourniture à laquelle l'offre se rapporte ;

- c) Pièces à joindre à l'offre
 - c.1 Modèle de déclaration (annexe B) – assorti d'un timbre fiscal de 20 000 L, dûment rempli et portant la signature légalisée aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 – attestant à la fois :
 - L'immatriculation de l'entreprise concernée à la

Artigianato Agricoltura, Ufficio Registro delle Imprese;

- l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione, in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche richieste al punto del presente bando nel titolo «Qualità della fornitura», elencando le caratteristiche del fotocopiatore offerto.

c.2 Deplianti illustrativi.

c.3 Per i soli raggruppamenti di imprese: mandato conferito ai sensi di legge all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata; procura conferita per atto pubblico alla persona che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo.

La mancata produzione della citata documentazione sugli allegati A e B forniti dall'Amministrazione del Consorzio ed integrati da regolare marca da bollo, costituisce motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti c.1, c.2 e c.3 devono essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitare all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente tramite raccomandata postale, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «OFFERTA per la gara d'appalto per la fornitura di un fotocopiatore» - nonché il nominativo dell'impresa mittente.

Apertura delle offerte

L'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 4 agosto 1999 alle ore 11.00 presso la sede del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta - Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea.

Finanziamento dell'opera e pagamento all'appaltatore

L'opera è finanziata mediante fondi propri. I pagamenti saranno effettuati ad avvenuta consegna della fornitura e su presentazione di regolare fattura.

Riunione di imprese e consorzi

Oltre alle imprese singole potranno presentare offerta imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D.Lgs. 24.07.1992, n. 358.

Svincolo dell'offerta

Trascorsi 90 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta.

chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture, Registre des entreprises ;

- l'absence des causes d'exclusion visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; ladite condition est requise aux termes de la loi sous peine d'exclusion du marché. En cas de groupement d'entreprises en cours de constitution, la déclaration en question doit être signée par toutes les entreprises qui le composent ;
- que les produits offerts répondent aux caractéristiques visées au point «Qualités de la fourniture» du présent avis. Les caractéristiques du photocopieur proposé doivent être détaillées.

c.2 Dépliant explicatifs ;

c.3 Pour les groupements d'entreprises uniquement : mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale.

L'omission de ladite documentation, qui doit être jointe aux annexes A et B fournis par l'administration du Consortium et munie de timbres fiscaux, comporte l'exclusion du marché des entreprises fautives.

Le pli contenant l'offre et les documents visés aux points c.1, c.2 et c.3 doit être glissé dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par lettre recommandée. Ledit pli doit porter la mention : «OFFRE relative au marché pour la fourniture d'un photocopieur - OFFERTA per la gara d'appalto per la fornitura di un fotocopiatore» ainsi que la raison sociale du soumissionnaire.

Ouverture des plis

L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes concernées, le 4 août 1999 à 11 h, au siège du Consortium des communes de la Vallée d'Aoste - Bassin de la Doire Baltée.

Modalités de financement et de paiement

La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget du Consortium. Les paiements auront lieu une fois la livraison effectuée et sur présentation de factures.

Groupements d'entreprises

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au présent marché au sens de l'art. 10 du décret n° 358 du 24 juillet 1992.

Délai d'engagement

Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 90 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

Altre indicazioni

Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta.

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio di Segreteria del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea – anche tramite fax n. 0165/236738.

Il Responsabile del procedimento è il Signor ROLLANDIN Giorgio.

Aosta, 7 giugno 1999.

Il Segretario
ROLLANDIN

N. 387 A pagamento

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure S. a r.l.

Pubblicazione esito pubblico incanto per la fornitura di materiale hardware e software.

Oggetto: fornitura, installazione e servizio di primo avviamento di sistema collegato in rete locale e software di rete. La fornitura si intende comprensiva di un anno di assistenza tecnica.

Importo a base d'asta: L. 74.500.000 – controvalore in Euro 38.476,04 – I.V.A. esclusa.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 19 comma 1 lett. b D.Lgs. 358/92 e succ. modif. e integraz.) secondo i seguenti criteri:

- prezzo;
- prestazione del servizio di assistenza esplicitata in offerta in termini di assistenza di primo avviamento e assistenza on-site;
- affidabilità di marchio per quanto non espressamente richiesto.

Ditte partecipanti:

1. Informatica Data System S.r.l.
2. Microdata Telemation S.r.l.

Ditta aggiudicataria: Microdata Telemation S.r.l. con sede in TORINO v.le Curreno n. 41 – Partita I.V.A. 05155540015 – per un importo di lire 46.679.000 (controvalore in Euro 24.107,69) pari ad un ribasso del 34% sul prezzo a base d'asta.

Aosta, 10 giugno 1999.

Il Responsabile del procedimento
CENTELLEGHE

N. 388 A pagamento

Indications supplémentaires

Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Toute demande de renseignements complémentaires doit être adressée au secrétariat du Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée – même par fax (0165 23 67 38).

Responsable de la procédure : M. Giorgio ROLLANDIN.

Fait à Aoste, le 7 juin 1999.

Le directeur - secrétaire,
Giorgio ROLLANDIN

N° 387 Payant

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure S. a r.l.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de matériel et de logiciel.

Objet : Fourniture, installation et service d'assistance à la mise en marche du système relié au réseau local et du logiciel de réseau. La fourniture comprend une année d'assistance technique.

Mise à prix : 74 500 000 L, soit 38 476,04 euros, IVA exclue.

Mode de passation du marché : Offre économiquement la plus avantageuse (art. 19, 1^{er} alinéa, lettre b), du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété), sur la base des critères suivants :

- prix ;
- service après-vente indiqué dans l'offre en termes d'assistance à la mise en marche et d'assistance on-site ;
- fiabilité de la marque pour tout ce qui n'est pas expressément requis.

Soumissionnaires :

1. Informatica Data System Srl ;
2. Microdata Telemation Srl.

Adjudicataire : Microdata Telemation Srl, dont le siège social est fixé à TURIN, viale Curreno, 41 – N° d'immatriculation IVA 05155540015 – qui a proposé une offre de 46 679 000 L (24 107,69 euros), équivalant à un rabais de 34% par rapport à la mise à prix.

Fait à Aoste, le 10 juin 1999.

Le responsable de la procédure,
Massimo CENTELLEGHE

N° 388 Payant
